

**LZA Terminoloģijas komisijas
Informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas un elektronikas
apakškomisijas sēdes
protokols 338**

Sēde notiek 2009. g. 16. oktobrī. Sēdē piedalās: Juris Borzovs, Eduards Cauna, Jānis Cīrulis, Ilze Ilziņa, Inārs Jēkabsons, Ligita Kauķe, Aldis Lauzis, Dzintars Skarbovskis.

Sēde sākas 14.00.

Sēdes sākumā komisijas locekļi atgriezās pie latviskā ekvivalenta izvēles iepriekšējā sēdē atliktajam terminam „**to interleave**”. Pēc nelielas diskusijas, jo vēstkopā bija iesūtīti vairāki priekšlikumi, vienojāmies par latvisko terminu „**mijkārtot**”.

Komisijas locekļi nolēma mainīt latvisko ekvivalentu terminam „troubleshooting”, jo 1995. g. piekārtotais latviskais ekvivalents „traucējummeklēšana” īsti neatbilst termina jēdzienam. Tagad:

to troubleshoot *novērst problēmu;*
troubleshooting *problēmas novēršana.*

Turpinājām standarta ISO 2382-10 terminu analīzi. Pieņemti termini

10.01.14 throughput	<i>caurlaidspēja</i>
10.02.01 job	<i>darbuzdevums</i>
10.02.02 task	<i>uzdevums</i>
10.02.03 to dispatch	<i>dispečēt</i> (ja būs priekšlikumi, šo terminu varam mainīt)
10.02.04 dispatcher	<i>dispečers</i>
10.02.05 to schedule	<i>plānot</i>
10.02.08 job stream input stream run stream	<i>darbuzdevumu plūsma</i>
10.02.09 command language control language	<i>komandvaloda</i>
10.02.10 object module	<i>objektmodulis</i>
10.02.11 load module	<i>ielādes modulis</i>
10.02.12 linkage editor core image	<i>saišu redaktors</i>
10.02.13 storage image core image	<i>pamatatmiņas satura attēls</i>

10.02.14 control area	<i>vadības apgabals</i>
10.02.15 control program	<i>vadības programma</i>
10.02.16 resident (adjective)	<i>rezidējošs</i>
to reside	<i>rezidēt</i>
10.02.17 nucleus resident control programme	<i>rezidējoša vadības programma</i>
10.03.01 batch processing	<i>pakešapstrāde</i>
10.03.02 remote batch processing	<i>attālā pakešapstrāde</i>
10.03.03 conversational mode interactive mode time sharing (deprecated in this sense)	<i>dialogrežīms</i> <i>interaktīvs režīms</i>
10.03.04 real time (adjective)	<i>reāllaika (adj.)</i>
10.03.05 online (adjective) on-line /GB/ (adjective)	<i>tiešsaistes (adj.)</i>
10.03.06 offline (adjective) off-line /GB/ (adjective)	<i>bezsaistes (adj.)</i>
10.03.07 single step operation step-by-step operation	<i>viensoļa režīms</i>
10.04.01 spooling	<i>spolēšana</i>
10.04.02 remote batch entry	<i>attālā pakešu ievade</i>
10.04.0 remote job entry RJE (abbreviation)	<i>attālā darbuzdevuma ievade</i>
10.04.06 multiprogramming	<i>vairākprogrammu režīms</i>
10.04.07 multitasking multi-tasking /GB/	<i>vairākuzdevumu režīms</i>
10.04.08 multiprocessing	<i>vairākprocesu režīms</i>
10.04.09 to emulate	<i>emulēt</i>

Sēde beidzas 16.00

Sēdes vadītājs: Eduards Cauna

Protokolē: Ilze Ilziņa